



**ИСТОРИЯ  
КАЗАХСТАНА  
В ПЕРСИДСКИХ  
ИСТОЧНИКАХ**

**V  
ТОМ**

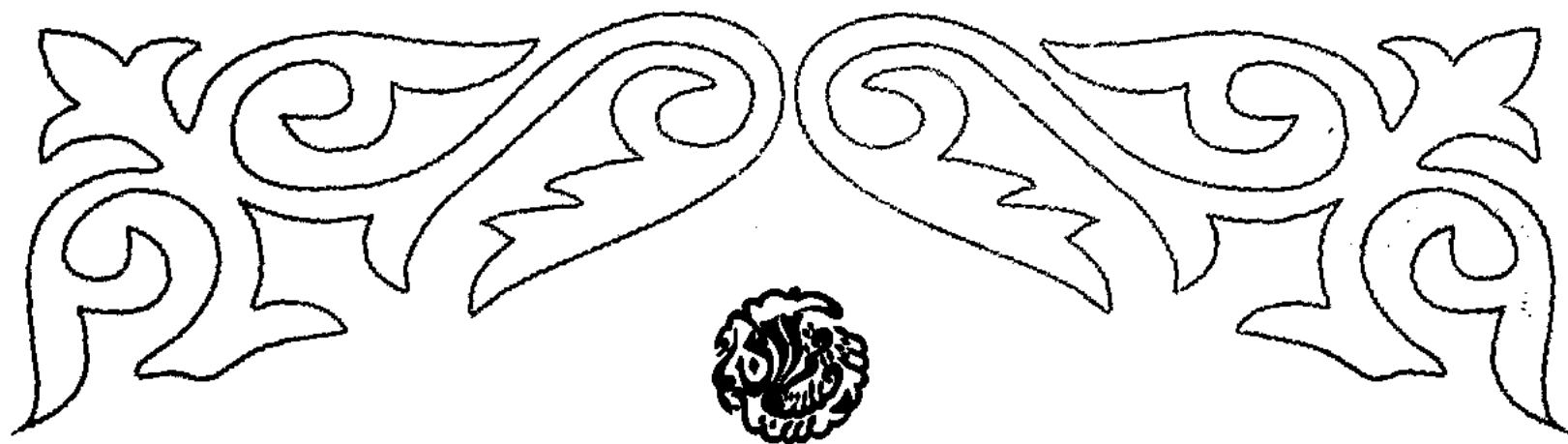


**ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПРОГРАММА  
“КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ”  
РАЗРАБОТАНА ПО ИНИЦИАТИВЕ ПРЕЗИДЕНТА  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
НУРСУЛТАНА АБИШЕВИЧА НАЗАРБАЕВА**

**ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ  
СЕРИЙ КНИГ ПО  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ПРОГРАММЕ  
“КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ”**

---

**М. А. Кул-Мухаммед (главный редактор)**  
**М. М. Тажин (зам. главного редактора)**  
**Н. М. Нургазин (ответственный секретарь)**  
**Ж. М. Абдильдин**  
**М. Х. Абусейтова**  
**М. М. Ауэзов**  
**К. М. Байпаков**  
**К. Н. Бурханов**  
**Е. К. Ертысбаев**  
**С. З. Зиманов**  
**С. А. Каскабасов**  
**А. Кекильбаев**  
**М. М. Магауин**  
**С. А. Мамбеев**  
**А. К. Нурпеисов**  
**А. Н. Нысанбаев**  
**Е. Р. Рахмадиев**  
**О. О. Сулейменов**  
**К. С. Султанов**  
**И. Н. Тасмагамбетов**  
**К. Ш. Хусаинов**



**ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ  
ИМ. Р. Б. СУЛЕЙМЕНОВА МИНИСТЕРСТВА  
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН**



**ИСТОРИЯ КАЗАХСТАНА  
В ПЕРСИДСКИХ  
ИСТОЧНИКАХ**

**V  
ТОМ**

**ИЗВЛЕЧЕНИЯ ИЗ СОЧИНЕНИЙ  
XIII–XIX веков**

Алматы  
"Дайк-Пресс", 2007



**ББК 63.2  
И 33**

*Утверждено к печати Ученым советом  
Института востоковедения им. Р. Б. Сулейменова МОН РК*

**Секция “Востоковедение”  
Государственной программы  
“Культурное наследие”**

**М. Х. Абусейтова (председатель),  
А. К. Муминов (зам. председателя),  
Д. Е. Медерова (ответственный секретарь),  
Б. Еженханулы, Н. Базылхан, А. Ш. Нурманова**

*Составитель М. Х. Абусейтова*

*Ответственный редактор М. Х. Абусейтова*

**И  $\frac{0502000000}{00(05)-07}$**

**ББК 63,2**

**ISBN 9965-798-45-1**

© М. Х. Абусейтова, сост., 2007  
© Издательство “Дайк-Пресс”,  
оформление, 2007

## Предисловие

Источниками для изучения истории казахского народа XIII—XIX вв. являются сочинения, написанные на персидском языке в Средней Азии и сопредельных с нею странах. История Дашт-и Кипчака, Семиречья, Мавараннахра и других соседних регионов, тесно связанных между собой, — это история важных социальных явлений XIII—XIX вв., обусловленных внутренними и внешними факторами экономического развития.

В настоящей работе мы приводим переводы извлечений из следующих сочинений: «Та'рих-и джахан-гушай» Джувайни, «Мунтахаб ат-таварих» Му'ин ад-дина Натанзи, «Зафар-нама» Шараф ад-дина 'Али Йазди, «Михман-нама-йи Бухара» Фазлаллаха ибн Рузбихана Исфохани, «Фатх-нама» Шади, «Бада'и' ал-вака'и'» Зайн ад-дина Васифи, «Та'рих-и Абу-л-Хайр-хани» Кухистани, «Раузат ар-ризван» Бадр ад-дина ал-Кашмири, «Шараф-нама-йи шахи» Хафиза Таныша, «Джалис-и муштакин» Маулана Пируй Бухара'и, «Мусаххир ал-билад» Мухаммад-йара ибн 'Араба Катагана, «Та'рих-и 'алам-ара-йи 'аббаси» Искандара Мунши, «Бахр ал-асрар фи манакиб ал-ахйар» Махмуда ибн Вали, «Та'рих-и Кипчак-хани» Х'аджам-кули-бека Балхи, «Зикр-и ти'дад-и падишахан-и узбек» Му'ина, «Та'рих-и джадида-йи Ташканд» Мухаммад-Салиха, «Трактата о святых Испиджаба».

Персоязычные исторические сочинения, содержащие материалы по истории казахов, в основном представлены в виде хроник. Под этим названием обычно объединяют довольно разные по характеру и содержанию сочинения — от простых списков правителей до трудов, которые можно назвать развернутыми историческими трактатами. Объединяет их то, что все они — нарративные источники. Следует отметить, что персоязычные нарративные источники XIII—XIX вв. до сих пор остаются малоизученными.

Персоязычные источники содержат важные сведения о положении ханской власти и ее взаимоотношениях со знатью, формах пожалования права на управление городами, земельных пожалованиях джуйбарских шайхов казахским ханам и султанам; денежной реформе и другие.

Сила и прочность ханской власти зависели от того, насколько она отвечала интересам кочевой знати. В тех случаях, когда власть хана не отвечала ее интересам или ущемляла ее права, знать ни

только не поддерживала ханскую власть, но зачастую вступала с ней в открытую вооруженную борьбу. Так, например, сподвижники Абу-л-Хайра, представители крупных родов узбекского улуса, провозгласили ханом Шайх-Хайдар-хана, но вскоре покинули его. А совет, прежде чем решить вопрос об избрании ханом Мухаммада Шайбани, выставил условие, чтобы он, соблюдая “обычай древний”, предоставил им “волю в государстве”. Именно поэтому, ханы, для решения вопросов, затрагивавших все государство, вынуждены были опираться на совет, состоявший как из чингизидов (султаны, огланы), так и представителей родов (бии, тарханы, бахадурь, старейшины), городской знати, духовенства. Один из первых казахских правителей Махмуд-султан, сын Джанибек-хана, после своего поражения от Шайбани-хана, прежде чем обратиться за военной помощью к своему дяде, Бурундук-хану, вынужден был созвать совет кочевой и городской знати.

Как явствует из источников, наиболее верным чингизидам и представителям крупных родов ханы жаловали в управление отдельные города и районы. Эти пожалования преследовали определенную цель — усилить зависимость знати от хана. Распространение ислама нами рассматривается как фактор укрепления власти хана. Шейхи Джуйбари играли значительную роль в политической жизни казахского общества XVI—XVII вв. и всячески оказывали поддержку и помощь казахским ханам во всех государственных делах.

Для упрочения авторитета ханской власти проводились такие мероприятия, как денежные реформы. Денежное обращение положительно отразилось на укреплении ханства и оживило торговые связи с соседними странами и народами. С XVI в. возрастает роль столичных городов в качестве государственных центров чеканки монет (к примеру, чеканка монет Турсун-Мухаммад-хана, Тауекель-хана и др.).

На укрепление внутренних устоев казахского общества, развитие государственности были направлены законодательства ханов Касыма (Қасым ханның қасқа жолы — Ясное право Касыма), Хакк-Назара (Ақ жол), Есим (Ишим)-хана (Ескі жол), Тауке-хана (Жеті жарғы).

Государственность казахов характеризовалась также наличием традиционных приемов управления, унаследованных от исторических предшественников империи чингизидов; административных

учреждений, заимствованных из завоеванных стран, а также военно-административной системой.

На основе отрывочных, фрагментарных сообщений восточных источников, реконструируется история дипломатических отношений казахских ханов с соседними государствами.

К примеру, источники по истории дипломатических отношений Казахстана с Центральной Азией, Ираном, Турцией и др., представляют собой довольно значительный и многообразный материал. Среди них на первом месте — **письменные восточные источники**, основное содержание которых составляют описания военных походов, внешнеполитические интересы государств. Таковы, например, “Та’рих-и ‘алам-ара-йи ‘аббаси”, “Шараф-нама-йи шахи”, «Бахр ал-асрар фи манакиб ал-ахйар» и другие. В них встречаются тексты договоров, заключавшихся ханами, правителями государств.

Одним из важных исторической науке договоров о мире и сотрудничестве в деле отражения внешней враждебности и улаживания внутренних политических конфликтов является договор, заключенный в 1598—1599 гг. казахскими ханами и Аштарханидами.

Многие сведения источников касаются междинастических браков, которые правители соседних государств заключали с казахскими ханами ввиду укрепления дружественных отношений.

Ведение переговоров и отправление посольств в XVI—XVII вв. было обычной нормой межгосударственных отношений. Во время ли войны, или в период мира между заинтересованными сторонами велись переговоры, пересылались письма, послания, курсировали послы, выполнявшие различные функции.

Этот материал можно, например, почерпнуть из переговоров казахских ханов с Шайбанидами. Как отмечалось в источниках, правители часто называли друг друга “брат”, т. е. находились в равноправных отношениях. Эта формула свидетельствует о почтительном отношении одного правителя к другому. В документах не раз употребляется слово “друг”, которое также характеризует отношения между государствами соответствующим образом.

Итак, “брат” и “брат”, “отец” и “сын” — эти слова отражали различные оттенки отношений между государствами-партнерами.

Особую категорию источников составляют архивные материалы: посольские книги, архивы внешней политики, исторические акты, официальная переписка. Они насыщены статистическими данными, имеют тенденцию к систематизации событий и явлений, содержат



отправные хронологические моменты. Однако они, так же как и восточные источники, тенденциозны и предельно официальны.

Рукописные памятники в виде миниатюр также дают сведения по истории межгосударственных отношений. Это миниатюры с изображением приема посольств, принесения дани, даров и т. д. Определенную информацию несут в себе ханские грамоты, ярлыки, печати, монеты с титулатурой.

Информация, полученная из данных источников по истории и культуре Казахстана, создает базу для интерпретации запутанных сведений о средневековой истории. В дальнейшем исследователям предстоит огромная работа по сбору и обработке внешних и местных (внутренних) источников по истории и культуре Казахстана. Первостепенной задачей продолжает оставаться поиск новых рукописных сочинений, а другой — исследование, запись устных преданий, которые еще сохранились среди разных народов и научное издание уже записанных преданий. Историкам предстоит также трудоемкий и тщательный труд сопоставления и сравнения источников. Весь этот комплекс работ по освоению новых источников, разработка вопросов источниковедения являются определенным этапом в исследовании важных проблем развития государственности, взаимодействия оседлой и кочевой культур, историко-культурной связей и дипломатических отношений Казахстана с соседними государствами.

В настоящий сборный том составителем включены новые работы и переводы прежних лет. Переводы выполнены: в разделе I — Е. Е. Харитоновой и М. Х. Абусеитовой, в XII–XIII — М. Х. Абусеитовой, в II — А. Х. Зияевым, в III, IV, IX, XVI–XVIII — Ж. М. Тулибаевой, в V — Р. П. Джалиловой, в VI–VII, XV — В. П. Юдиным, в VIII, XIV — Б. А. Ахмедовым, в X — М. А. Салахетдиновой, в XI — З. Н. Ворожейкиной. Указатели составлены А. К. Муминовым и А. Б. Берлибаевой.

*М. Х. Абусеитова,*  
д. и. н., профессор

## І. ИЗ «ТА'РИХ-И ДЖАХАН-ГУШАЙ» ДЖУВАЙНИ

*«Та'рих-и джахан-гушай» («История покорителя мира») — одно из ранних персоязычных сочинений илханидской историографии. Этот труд отличается от остальных исторических трудов тем, что написан на основании личных впечатлений автора, современника описываемых событий. Составитель — 'Ала' ад-дин 'Ата-Малик Джувайни (1225—1283), находившийся на службе у Хулагуидов Ирана. Труд является важным источником по истории Казахстана и Центральной Азии XII—XIII вв.: по истории государств Кара-Китайев, Хорезмшахов, Чингиз-хана и его первых преемников.*

*Сочинение было начато в 650/1252 г., а закончено в 658/1260 г.<sup>1</sup> и состоит из предисловия, введения и трех томов. Джувайни сообщает о значительном количестве городов, существовавших на территории Казахстана в домонгольское время. Он прослеживает отдельные этапы завоевания территории Казахстана, описывает военные действия и приемы монгольской дипломатии. Подробно описываются осада Отрара<sup>2</sup>, городская жизнь в Дженде, Алмалыке, Кайалыке, Баласагуне и т. д.*

*Джувайни рассказывает о выделении Чингиз-ханом своих сыновьям улусов в составе Монгольской империи и в связи с этим о разделе территории Казахстана между улусами трех его старших сыновей. Старшему сыну Джучи достались земли от Иртыша*

---

<sup>1</sup> *Стори Ч. А. Персидская литература. Библиографический обзор. В трех частях / Перераб. и доп. Ю. Э. Брегель. Ч. 2. М., 1972. С. 759—765; Материалы по истории туркмен и Туркмении. VII—XV вв. Т. I. Арабские и персидские источники / Под ред. С. Л. Волина, А. А. Ромаскевича и А. Ю. Якубовского. М.—Л., 1939; Тошов Н. И. «Та'рих-и джахангуша» 'Ала' ад-дина Джувайни — ценный источник по истории Центральной Азии XII—XIII вв. Автореф. дисс. ... к. и. н. Ташкент: Институт востоковедения им. Абу Райхана Беруни АН РУз, 2004.*

<sup>2</sup> *Абусейтова М. Х. Джувайни об «Отрарской катастрофе» // Вопросы истории (КазГУ). Вып. 7. Алма-Ата, 1975. С. 107.*

до Каспийского и Аральского морей, второму сыну, Чагатайу — земли Семиречья, Узэдейу — земли Тарбагатайа.

Текст «Та'рих-и джахан-гушай» был издан Мухаммадом Казвини в трех томах<sup>3</sup>. С этого издания Дж. А. Бойлем сделан английский перевод<sup>4</sup>. Следует подчеркнуть, что издание Бойля — это скорее пересказ и толкование оригинального персидского текста, чем перевод. Нижепредставленный перевод взят из русского перевода последнего издания<sup>5</sup>.

### [III]

#### //18 О законах, созданных Чингиз-ханом, и Йасах, которые он распространил после своего прихода к власти

Всевышний выделил Чингиз-хана умом и рассудком среди равных, а по мудрости и могуществу вознес его над всеми царями мира, поэтому все, что уже известно о порядках могущественных хосроев и записано об обычаях фараонов и кесарей, Чингиз-хан без утомительного изучения летописей и соображения с древностями изобретал лишь из страниц своего собственного ума; а все, что было связано со способами завоевания стран и относилось к сокрушению мощи врагов и возвышению друзей, было порождением его собственной мудрости и следствием его размышлений.

Так что если б Александр, имевший страсть к талисманам и решению трудных задач, жил во времена Чингиз-хана, то учился б у него хитрости и мудрости и не находил бы лучших талисманов для покорения неприступных крепостей, чем слепое повиновение

<sup>3</sup> The Ta'rikh-i-Jahán-gushá of 'Alá'u 'd-Dín 'Atá Malik-i-Juwainí... / Ed. by Mírzá Muhammad ibn 'Abdu'l-Wahháb-i-Qazwíní. Part 1. Leyden—London, 1912; Part 2. Leyden—London, 1916; Part 3. Leyden-London, 1937 (GMS, XVI, 1–3).

<sup>4</sup> The History of the World-Conqueror by 'Ala-ad-Din 'Ata-Malik Juvaini / Transl. by J. A. Boyle. Vol. I–II. Manchester, 1958 (UNESCO collection of representative works. Persian series).

<sup>5</sup> Чингисхан. История завоевателя мира, записанная Ала-ад-Дином Ата-Меликом Джувайни / Пер. с текста Мирзы Мухаммеда Казвини на англ. яз. Дж. Э. Бойла. С предисловием и библиографией Дэвида О. Моргана. Пер. текста с английского языка на русский Е. Е. Харитоновой. М.: Магистр-Пресс, 2004.

ему. И нет тому более ясного доказательства и определенного свидетельства, чем то, что, несмотря на существование стольких сильных и многочисленных недругов и стольких могучих и хорошо снаряженных врагов, бывших *фахфурами*<sup>6</sup> (богдыханами) своего времени и хосроями своего века, он в одиночку, с немногочисленным войском и почти без снаряжения, сразил и покорил властелинов до самого горизонта, от Востока до Запада; а тех, кто оказал ему сопротивление и восстал против него, согласно ясам и указам, кои он ввел, он истребил полностью, вместе с их подданными, детьми, приспешниками, войсками, землями и областями. Было нам передано одно божественное откровение, гласящее: «Те, что суть мои всадники, ими отомщу Я мятежникам против Меня», — и нет сомнения в том, что это указание на всадников Чингиз-хана и на его народ. И когда мир, подобно бушующему морю, вздымался от разных тварей, и когда высокомерие гордости и самонадеянность величия и надменности окрестных царей и знати достигли предела: «Величие — платье мое, великолепие — одежда моя», — Всевышний, как было предсказано, наделил Чингиз-хана силою могущества и победой владычества, ибо «Поистине мощь Господа Твоего крепка»<sup>7</sup>; и поскольку от дерзости богатства, могущества и величия большинство городов и стран мира встретили его восстаниями и ненавистью и отказались выказать повиновение (в особенности земли ислама от границ Туркестана до отдаленных областей Сирии), то повсюду, где царь либо правитель, либо управляющий городом оказывали ему сопротивление, он уничтожал их всех с семьями, приспешниками, родственниками и чужаками; так что где было народу сто тысяч, не осталось, без преувеличения, и сотни душ, и подтверждением сего утверждения может служить судьба многих городов, о каждом из которых сказано в должном месте.

В соответствии и согласии со своим собственным суждением он ввел правило для каждого дела и закон для каждого обстоятельства и для каждой вины установил кару. А так как у племен татарских не было письма, повелел он, чтобы монгольские дети обучались письму уйгуров; и чтобы Ясы и приказы были запи-

---

<sup>6</sup> У Марко Поло — *Facfur* (фагфур), в переводе на персидский язык один из титулов императора Китая (б у к в а л ь н о : сын Бога).

<sup>7</sup> Коран, 70: 12.

саны на свитках. Эти свитки называются Великой Книгой Ыасы, и лежат они в казне старших царевичей. И когда станет хан садиться на трон или будет набирать великое войско, или соберутся царевичи и [станут советоваться] о делах государства и управления, то приносят те свитки и с ними сообразуют свои дела; и к построению войска, и к разрушению стран и городов приступают по тому порядку, который в них предписан.

В начальную пору его владычества, когда с ним соединялись монгольские племена, он отменил дурные обычаи, которые соблюдались теми племенами и признавались ими, и установил обычаи, достойные похвалы, диктуемые благоразумием. Среди тех установлений есть многие, которые согласуются с шарифатом.

В указах, что рассылал он во все страны, призывая народы к повиновению, он никогда не прибегал к запугиванию и угрозам, что было обычаем царей-тиранов древности, которые угрожали своим недругам захватом их земель и мощью своего снаряжения и припасов; монголы же, наоборот, в виде крайнего предупреждения писали так: «Если вы не смиритесь и не подчинитесь, что можем мы знать? То Древний Бог ведает»<sup>8</sup>. Если поразмыслить о значении этого, [видно], что это слова тех, что полагаются на Бога: «И сказал Господь Всевышний: *А кто полагается на Аллаха, для того Он достаточен*»<sup>9</sup>, — так что при необходимости всякий достигнет того, что он носит в своем сердце и о чем просит, и исполнит всякое свое желание.

Поскольку Чингиз-хан не был приверженцем никакой веры и не следовал никакому исповеданию, то он не проявлял нетерпимости и предпочтения одной религии другой и не превозносил одних над другими; наоборот, он почитал и чтит ученых и благочестивых людей всех религиозных толков, считая такое поведение залогом обретения Царствия Божия. И так же, как он с почтением взирал на мусульман, так миловал и христиан и идолопоклонников. А дети и внуки его, по несколько человек, выбрали себе веру по своей склонности: одни приняли ислам, другие христианство, некоторые избрали идолопоклонство, а еще некоторые остались верны древним обычаям дедов и отцов и ни на какую сторону

<sup>8</sup> Ср. с заключительными словами письма Гуйука к Иннокентию IV: «А если вы сделаете по-другому, что мы знаем? То Бог знает».

<sup>9</sup> Коран, 65: 3.

не склонились, но таких было меньшинство. Но хотя и приняли они разную веру, но большинство из них избегают фанатизма и не уклоняются от Йасы Чингиз-хана, что велит все толки считать равными и различий меж ними не делать.

И ввели они еще один хороший обычай: закрыли двери чиновочитания, похвальбы титулами, крайнего высокомерия и недоступности, кои обычны у удачливых и могущественных. Когда один из них восходит на ханский престол, то ему добавляют одно имя — хан или ка'ан, и только, и более ничего не пишут [в официальных документах], а сыновей<sup>10</sup> его и братьев зовут теми именами, что даны им при рождении, в лицо и за глаза, и это правило установлено как для простолюдинов, так и для знати. И так же, когда пишут обращения в письмах, пишут только одно имя, не делая разницы между султаном и простолюдином; и излагают только суть дела, избегая излишних званий и выражений.

Большое внимание он уделял травле зверя и говорил, что охота на диких зверей подобает военачальникам; и обучение ей — обязанность воинов и бойцов, [чтобы те знали], как охотники гонят зверя, как ведут охоту, как строятся и как окружают добычу, смотря по числу людей. Ибо когда монголы собираются на охоту, они вначале высылают дозор, чтобы осведомиться о роде и численности зверя. А когда они не заняты военным делом, то всегда занимаются охотой и войско свое к тому приучают, и не только ради добычи, но также для того, чтобы воины были привычны к охоте и обучались стрельбе из лука и перенесению тягот. Когда бы ни устраивал хан большую охоту<sup>11</sup> (которая

---

<sup>10</sup> Т. е. царевичей. Об употреблении персидского слова *писар*, буквально сын, как и тюркского *огул* и монгольского *кобе'ун*, в значении *принц крови* см. *The Ta'rikh-i-Jahan-gusha' ... Part 2. P. IX*, а также *Pelliot P. Notes sur l'histoire de la Horde d'Or. Paris, 1950. P. 168*

<sup>11</sup> Рубрук так описывает эти охоты: «Когда они хотят поохотиться на диких зверей, то собираются в большом количестве и окружают местность, в которой, как они знают, будет добыча, и постепенно подходят все ближе друг к другу до тех пор, пока не сгоняют зверье как бы в загон, а потом стреляют в него из луков» (*Rockhill W.W. The Journey of William of Rubruck to the Eastern Parts of the World. London, 1900. P. 71*). Ср. также с описанием ханской «большой охоты» Фриара Одорика в: *Yule H. Cathay and the Way Thither. II, London, 1913. P. 234–236.*

случается по наступление зимней поры), он издает указ, чтобы те войска, что находятся в средоточии ставки и по соседству с ордами, готовились к лову, снаряжая по несколько человек от каждого десятка в соответствии с приказом и собирали оружие и другие снасти сообразно месту, где будет охота. Правое и левое крыло и середина распределяются между великими амирами; и они выступают с женами, наложницами, а также яствами и напитками. Кольцо для лова охватывается за месяц, два или три, и зверя гонят перед собой не торопясь и следят, чтобы он не вышел за кольцо. А ежели вдруг выскочит зверь из круга, то тут же проводят тщательное расследование и, найдя причину и виноватого, бьют за то палками тысяцких, сотников и десятников и часто убивают до смерти. И ежели (к примеру) кто не соблюдает строя (который называется у них *нерге*) и выступит из него на шаг либо отступит, того жестоко наказывают и спуску не дают. И так они гонят зверя два или три месяца, и днем, и ночью, словно стадо овец, и шлют хану известия, чтобы сообщить ему о ходе гона, о численности зверя, какого места он достиг и откуда спугнут. Когда наконец кольцо сожмется до двух-трех парасангов, связывают веревки и набрасывают на них войлок, и воины встают плотным кольцом, плечом к плечу. Теперь пространство внутри круга наполнено криками всяких животных и рычанием всяких лютых зверей, которые все волнуются и думают, что пришел назначенный час, «когда животные соберутся»<sup>12</sup>; львы встречаются с дикими ослами, гиены сдружаются с лисами, и волки беседуют с зайцами. Когда кольцо сжимается настолько, что дикие звери не могут пошевелиться, хан с несколькими приближенными первыми въезжают в круг; а когда они утомятся, то спешатся на высоком месте посреди *нерге*, чтобы посмотреть на то, как в круг также въедут царевичи, а за ними по порядку *нойоны*, военачальники и простые воины. Так проходит несколько дней, и когда из зверей не останется никого, кроме нескольких раненых и истощенных, пожилые люди и седобородые старцы смиренно подступают к хану, возносят молитву и просят сохранить жизнь уцелевшим животным и отпустить их в том месте, где ближе до воды и травы. После этого собирают всех убитых зверей; и

<sup>12</sup> Коран, 81: 5.

если нельзя сосчитать животных всех видов, то считают только хищных зверей и диких ослов.

Один человек рассказывал, как во дни царствования ка'ана<sup>13</sup> так охотились однажды зимой, и ка'ан, чтобы лучше видеть сцену охоты, устроился на вершине холма; и тогда звери всех родов повернулись к его трону и от подножия холма подняли вой и издали стенания, словно прося о справедливости. Хан приказал отпустить всех зверей и приказал, чтобы ни одна рука не нанесла им удара.

И он же приказал, чтобы между землей кара-китайцев и его зимовьями была построена стена из дерева и земли и в ней сделаны ворота, чтобы собиралось туда множество зверей из дальних мест и чтобы таким путем на них охотиться. И в землях Алмалыка<sup>14</sup> и Куйаша<sup>15</sup> Чагатай устроил такое же место для охоты.

<sup>13</sup> Т. е. Угэдэй/Угэтэй, второй сын и первый преемник Чингиз-хана. Существует предположение о том, что ка'ан (qa'an) было посмертным титулом Угэдэя.

<sup>14</sup> Алмалык (Almaligh, Almaliq), б у к в а л ь н о: яблоневый сад, — город, находившийся в Семиречье, в долине р. Или, неподалеку от современного г. Кульджа. Именно там, «в викариате Катхайа или Тартарии, в городе Алмалеке в Срединной империи Тартарии», в 1339 или 1340 г. францисканские мученики встретили свой конец. См. Yule. Cathay and the Way Thither. III. P. 31—32, а также Wuyngaert Van Den A. Sinica Franciscana I, Quaracchi, 1929. P. 510—511.

<sup>15</sup> Следует читать «каф-йа'-алиф-син» и «каф-вав-йа'-алиф-син» вместо «каф-нун-алиф-син» и «каф-вав-нун-алиф-син» текста. Существуют также авторитетные рукописные источники, в которых дается написание «куйаш», но Кашгари делает различие между куйас — поселением (касаба) и куйаш — солнце. Куйас, согласно Кашгари, лежит за Барсханом (Atalay B. Divanü Lugat-it-Türk Tercümesi. 3 vols, Ankara, 1939—1941. Vol. I. P. 393.), и две реки, Большая и Малая Кейкен, текут оттуда к Или (Atalay, Divanü. Vol. III. P. 175). Пельо (Pelliot. Notes sur l'histoire de la Horde d'Or. P. 185, п. 2) высказывает предположение о его возможной тождественности с Эквием (Equius) Рубрука, «красивым городом... в котором жили сараины, говорящие на персидском языке» (Rockhill. The Journey of William of Rubruck to the Eastern Parts of the World. P. 139), в котором Бартольд (Bartold W. Histoire des Turcs d'Asie centrale. Paris, 1945. P. 76) и Минорский (Minorsky V. Hudud al-Alam. London, 1937. P. 277) видят Ики-Огуз, описанный Кашгари.



Не таковы ли и обычаи войны, когда убивают, считают убитых, и даруют пощаду уцелевшим? И правда, они совпадают до мельчайших деталей, ибо после боя поблизости не остается никого, кроме нескольких несчастных.

Что же до устройства их войска, то со времен Адамовых и до сего дня, когда большая часть земли находится под владычеством рода Чингизова, ни в одной истории не прочитано и ни в одной книге не написано, что когда-либо какой-то царь, бывший господином многих народов, имел войско, подобное татарскому, такое же выносливое и непривычное к удобствам, такое же покорное полководцу в благополучии и лишениях, не из-за жалованья и корма и не из-за ожидания повышения и дохода. И это поистине есть наилучший порядок организации войска; ибо львы, пока не проголодаются, не выходят на охоту и не нападают ни на какого зверя. Есть персидская пословица «От сытой собаки нет охоты», и еще сказано: «Мори голодом свою собаку, чтобы она следовала за тобой».

Какое войско во всем мире может сравниться с татарской армией? В бою они, нападая и атакуя, подобны натасканным диким зверям, а в дни мира и спокойствия они как овцы, дающие молоко, шерсть и многую другую пользу. В дни бедствий и несчастий между ними нет раздора и противостояния. Это войско подобно крестьянству, что выплачивает разные подати (*му'ан*) и не выказывает недовольства, чего бы от него ни требовали, будь это *копчур*<sup>16</sup>, специальные налоги (*'аваризат*), содержание (*ихраджат*) проезжающих, почтовых станций (*йам*)<sup>17</sup> с предоставлением лошадей (*улаг*)<sup>18</sup> и корма для них (*улуфат*). Эти крестьяне в образе войска, все как один, от мала до велика, от знатного до низкого, во время сражений рубят саблями, стреляют из луков и колют

<sup>16</sup> Первоначально эквивалент арабского *тара'и* — пастбищного налога, этот термин в дальнейшем стал использоваться для обозначения специальных налогов вообще. См. *Minovi M., Minorsky V. Nasir al-Din Tusi on Finance // Bulletin of the School of Oriental Studies. X (1940—1942). P. 783—784.*

<sup>17</sup> *Йам* у Рубрука, используемому это слово применительно к должностному лицу, ответственному за содержание такой станции; и *йанб* у Марко Поло.

<sup>18</sup> *Улаг* (тюрк.) — почтовая лошадь.

копьями и способны свершить все, что ни потребуется. Когда бы ни ставилась задача уничтожить неприятеля или усмирить бунтовщиков, они приготовят все, что потребуется в этом случае, от различного оружия и снаряжения до знамен, иголок, веревок, верховых и вьючных животных, таких, как ослы и верблюды; и каждый должен предоставить свою долю сообразно своему десятку или сотне. В день смотра они предъявляют свое снаряжение, и если чего-то не хватает, виновного жестоко наказывают. И даже когда они участвуют в сражениях, они выплачивают столько разных налогов, сколько необходимо, а повинности, которые они выполняли, возлагаются на их жен и тех, кто остался дома. Так что если затеется работа, в которой должен был нести повинность (бигар) мужчина, а он будет отсутствовать, то его жена пойдет лично и выполнит за него повинность.

Смотр и учет войска<sup>19</sup> ведутся так, что пропала необходимость записывать результаты проверки (*дафтар-и 'арз*) и содержать специальных людей и их помощников. Ибо все разделены на десятки, и из каждого один человек назначен начальником над другими девятью; и из десяти начальников десятков один получает звание «командующего сотней», и вся сотня ему подчинена. И так с каждой тысячей, и точно так же с десятью тысячами человек, над которыми назначен начальник, называемый «командующим тумена»<sup>20</sup>. В соответствии с этим порядком, если возникнет необходимость и понадобится человек или вещь, то дело передают темнику, а тот, соответственно, — тысяцкому, и так далее до десятников. В этом есть истинная справедливость; каждый человек трудится как другой, и между ними не делают разницы, не принимая во внимание ни богатство, ни власть. Если вдруг понадобится войско, издается приказ, что столько-то тысяч людей должны явиться в такое-то место в такое-то время дня или ночи. «Они не замедлят ни на час (назначенное им время) и не ускорят»<sup>21</sup>. И они не опоздают и не придут прежде времени ни на мгновение ока. Повиновение и послушание их таковы, что если начальник тумена,

<sup>19</sup> Ср. с описанием Марко Поло: *Benedetto L. F. The travels of Marco Polo. London, 1931. P. 86—87.*

<sup>20</sup> Тумен (тюрк.) — десять тысяч.

<sup>21</sup> Коран, 7: 32.

будь он от хана на расстоянии, отделяющем восход от заката, совершит оплошность, хан шлет одного-единственного всадника, чтобы наказать его, как будет приказано; если требуется голова, он отрубит голову, а если золото, то заберет его у него.

Совсем по-иному обстоит у других царей, которым приходится говорить с опаскою с собственным рабом, купленным за собственные же деньги, как только в конюшне его наберется десяток коней; а уж коль поставят под начало этого раба целое войско и он приобретет богатство и власть, тогда они не могут его сместить, и чаще всего он поднимает мятеж и бунт! Когда бы ни готовились эти цари пойти на врага, либо враг нападал на них, нужны были месяцы и годы, чтобы собрать войско, и наполненная до краев казна, чтобы выплатить жалованье и выделить земельные пожалования. При получении жалованья и содержания число его увеличивается на сотни и тысячи, а когда приходит день сражения, ряды его повсюду пусты, и никто не показывается на поле боя<sup>22</sup>. Однажды пастух был вызван дать отчет о состоянии его стада. Счетчик спросил: «Сколько осталось овец?» «Где?» — уточнил пастух. «В списках». «Потому я и спрашиваю, — отвечает пастух, — что в стаде их нет». Эту притчу можно применить к их войску, ибо каждый начальник для увеличения жалованья своим людям говорит: «У меня столько-то и столько-то людей», а как дойдет до смотра, то они выдают одного за другого, чтобы набралось нужное число.

А еще есть такая яса, что никто не может перейти в другое место из тысячи, сотни или десятка, к которым он приписан, или искать убежища у других. И если этот порядок будет нарушен, то того, кто

<sup>22</sup> Б у к в а л ь н о: «...их ряды есть *хасв* от начала до конца, и никто не становится *бариз* на поле боя», где *хасв* и *бариз* — бухгалтерские термины, первый из которых обозначает предметы определенного сорта, заносимые в правую (т. е. первую) колонку грассбуха, а второй — окончательную сумму, заносимую в левую колонку. Смысл, вероятно, заключается в том, что стоимость *хасв*, в противоположность *бариз*, была подвержена значительным колебаниям и, возможно, серьезному обесцениванию ко времени, когда *хасв* превращался в наличность и, таким образом, становился *бариз*. Более подробно об этих двух терминах см. в: 'Abdallah ibn Muhammad ibn Kiya / *Hinz W.* Die Resala-ye Falakiyya des 'Abdallah ibn Muhammad ibn Kiya al-Mazandarani. Wiesbaden, 1952. S. 28, а также: *Hinz W.* Ein orientalisches Handelsunternehmen im 15. Jahrhundert // *Die Welt des Orients*, 1949. S. 315.

перебежал, убивают принародно, а того, кто укрыв, сурово наказывают. Поэтому ни один человек не может дать укрытия другому; и если (к примеру) военачальник — царевич, то и самого низкого звания человека он к себе не пустит и тем самым избежит нарушения Йасы. Следовательно, никто не может своевольничать со своим начальником или вождем, и другие начальники не могут никого переманивать.

Ну а если в войске находятся луноликие девы, их собирают и передают из десятков в сотни, и каждый делает свой выбор вплоть до темника. После того девиц ведут к хану или царевичам. Те также делают свой выбор, и над теми, которые окажутся достойны и на вид прекрасны, произносят: «Удержать, согласно обычаю»<sup>23</sup>, а над остальными: «Отпустить с благодеянием»<sup>24</sup>. И они поступают в услужение к женам хана или царевичей; пока не захотят хан и царевичи пожаловать их кому-нибудь или сами будут спать с ними<sup>25</sup>.

И когда удлинились и расширились их владения и стали происходить важные события, стало необходимо знать, чем занимаются их враги, и также нужно было перевозить товары с Запада на Восток и с Дальнего Востока на Запад. Именно поэтому по всей ширине и длине страны были учреждены йамы и сделаны распоряжения о содержании и расходах по каждому йаму, и выделено для них определенное число людей и животных и количество яств, напитков и прочих необходимых вещей. И все они были поделены между туменами, и каждые два тумена содержали один йам. И соответственно переписи они так распределяли их, чтобы гонцам не приходилось подолгу скакать до места, где можно было бы взять свежих лошадей, и чтобы ни крестьянство, ни войско не терпели постоянного неудобства. Более того, гонцам дан строгий наказ беречь лошадей и другие наказания — перечисление всего займет слишком много времени. Ежегодно йамы осматриваются,

<sup>23</sup> Коран, 2: 229.

<sup>24</sup> Там же.

<sup>25</sup> Описание практики, существующей при Хубилайе, см. в: *Benedetto. The Travels of Marco Polo*. P. 114—116. Ср. также: «...да, часто он [т.е. император] собирает девиц во всех татарских владениях, и тех, которых он намерен оставить, он держит при себе, других же дарит своим людям» (Carpini / Ed. Beazley C. R. *The Texts and Versions of John de Plano Carpini and William de Rubruquis*. London, 1900. P. 121)

и если случается какой-либо недостаток или пропажа, убыток возмещают крестьяне<sup>26</sup>.

Так как все страны и народы находятся под их господством, то они повсюду ввели перепись по установленному образцу и все население поделили на десятки, сотни и тысячи, и установили порядок набора войска, йамскую повинность и расходы на проезжающих и поставку фуража, не считая денежных сборов; а сверх всех этих тягот наложили еще *копчур*.

У них есть обычай, что, если умрет чиновник или крестьянин, то какое бы имущество после него ни осталось, большое или малое, его не трогают, и никто захватить его не может. А если не было у того наследника, его (имущество) отдают его ученику либо рабу. Ни в коем случае не забирают собственность умершего в казну, ибо считают это неподобающим.

Когда Хулагу<sup>27</sup> назначил меня в Багдад [в управление], налоги на наследство взимались в тех местах повсюду; я отменил те порядки и упразднил пошрины, что существовали в землях Шуштара<sup>28</sup> и Байата<sup>29</sup>.

И много есть еще других йас, и на описание каждой уйдет много времени; поэтому мы ограничились пересказом вышеупомянутых.

## [X]

### // 48 О завоевании земель Алмалыка, Кайалыка и Фулада, а также об их правителях

Во время царствования *гурхана* правителем этого края был некто Арслан-хан<sup>30</sup> из Кайалика, и в управлении им ему помогал *ишхна гур-*

<sup>26</sup> Описание того, как действовала эта система в Китае, см. в: *Benedetto. The Travels of Marco Polo. P. 152—157.*

<sup>27</sup> «Ха'-вав-лам-алиф-каф-вав». Написание, которое приводит Джувайни, вероятно, соответствует тюркскому произношению этого имени. Монгольское произношение (Хуле'у) представлено у Марко Поло (Alau), в армянских источниках (Hulawu) и у Джузджани (ха'-лам-алиф-вав).

<sup>28</sup> Т. е. в Шуштаре в Хузистане.

<sup>29</sup> Самый западный район Хузистана (к северу от Керки).

<sup>30</sup> Так же, как и Озар из Алмалыка, правитель Кайалыка был тюрком-карлуком. О карлуках, ранее занимавших западные территории в бассейне р. Чу, см.: *Minorsky. Hudud al-Alam. P. 286—297.*

хана. Когда удача стала изменять гурхану и соседние князья начали раздувать огонь мятежа, султан Хотана также взбунтовался против него. Гурхан направил против него свою армию и одновременно запросил помощи у Арслан-хана. Сделал он это с намерением предать его смерти; так как если бы он тоже восстал против него, как другие вожди, то он покончил бы с ним раз и навсегда; а если бы он проявил покорность, но относился бы к мусульманам со снисхождением и не проявлял усердия в кампании против Хотана, то и под этим предлогом он также мог вынуть его голову из петли жизни. Арсланхан подчинился его приказанию и поспешил предстать пред ним. Но один из военачальников гурхана, по имени Шамур-тайангу<sup>31</sup>, которого давно связывали с ним узы дружбы и близости, сообщил ему о намерении гурхана и добавил: «Если он предпримет попытку убить тебя, он уничтожит и твой дом, и твоих детей. Лучшим способом уберечь своих детей для тебя будет выпить яду и так избавиться от тягот злосчастной жизни и от несправедливого правителя. Тогда я стану твоим орудием и посажу твоего сына на твое место». Не имея другого убежища или пристанища, он добровольно принял смертельное снадобье и испустил дух. Шамур, как и обещал, добился, чтобы его сын был назначен на его место, и гурхан отпустил его с почестями, отправив *шихна* сопровождать его. Таким оставалось положение дел в течение некоторого времени, пока молва о Чингиз-хане и о его приходе к власти не распространилась за пределы его государства. Поскольку наместник гурхана стал проявлять деспотизм и жестокость в обращении с народом, то был убит сыном Арслан-хана, который после этого направился ко двору Чингиз-хана, где был принят с особым снисхождением и милостью.

А в Алмалыке жил один карлук из рода *кайа*, человек большой смелости, чье имя было Озар<sup>32</sup>, который занимался тем, что крал лошадей из чужих табунов и совершал другие преступления, такие

<sup>31</sup> «Шин-мим-вав-ра'» «Та'-йа'-алиф-нун-каф-вав». Тайангу (древнетюрк.) — управляющий.

<sup>32</sup> Согласно Джамалу ал-Карши, его имя Бузар. См. Джамал ал-Карши. ал-Мулхакат би-с-сурах / Введение, перевод с арабо-персидского, комментарии, текст, факсимиле Ш. Х. Вохидова, Б. Б. Аминова / Отв. ред. А. К. Муминов. Алматы: Дайк-Пресс, 2005 (История Казахстана в персидских источниках. Т. I). С. 118 (далее — Карши, Мулхакат).

как разбой на большой дороге и т. п. К нему присоединились все головорезы тех мест, и вскоре он стал довольно могущественным. Потом он стал появляться в деревнях, и если люди отказывались ему повиноваться, захватывал это место с боем и насилием. И так продолжалось, пока он не взял Алмалык, главный город того края, и не подчинил себе всю страну; а также захватил Фулад. Несколько раз *гурхан* выступал против него и каждый раз терпел поражение; и тогда он послал гонца к Чингиз-хану с сообщением о Кучлуке и с объявлением о том, что он вступает в ряды слуг и вассалов завоевывающего мир императора. Ответом ему были ободряющие слова благосклонности и внимания; и по повелению Чингиз-хана он породнился с семьей Туши. Когда его положение укрепилось, он, подчинившись приказам Чингиз-хана, лично явился к его двору и был там милостиво принят. Когда он уезжал, удостоенный всевозможных почестей, Чингиз-хан взял с него слово, что он будет воздерживаться от охоты, за исключением того случая, если вдруг сам станет жертвой других охотников; и взамен подарил ему тысячу голов овец. Однако когда он вернулся в Алмалык, он вновь посвятил себя охоте, не в силах отказаться от этого развлечения; пока однажды внезапно не был захвачен в своих охотничьих угодьях воинами Кучлука, которые заковали его в цепи и повезли с собой к воротам Алмалыка. Жители Алмалыка заперли ворота и вступили с ними в бой. Но тем временем они неожиданно получили известие о прибытии монгольской армии; и повернули от ворот Алмалыка, и по дороге убили своего пленника.

Озар, хоть и отличался неосторожностью и безрассудством, однако был набожным, богобоязненным человеком и взирал на отшельников с благоговением. Однажды человек в суфийском одеянии явился к нему и произнес: «Я явился к тебе с посольством от Двора могущества и славы; а мое сообщение таково, что наши сокровища истощились. Поэтому пусть Озар окажет нам помощь, ссудив нас деньгами, и не посчитает правильным отказать нам». Озар поднялся и почтительно поклонился *суфию*, и слезы хлынули из его глаз. Затем он приказал одному из своих слуг принести *балыш* золота, который он подарил *суфию*, сказав: «Попроси прощения у своего Господина после того, как выразишь ему мое почтение». После этого *суфи* забрал золото и ушел.

После смерти Озара его сын Сугнак-тегин пользовался монаршим благоволением: ему была дарована должность его отца, и он получил в жены одну из дочерей Туши.

А что до Арслан-хана<sup>33</sup>, то он был отослан в Кайалик и тоже женился на девице из царской семьи. И когда Чингиз-хан выступил против империи султана, он присоединился к нему со своими людьми и оказал ему большую помощь. Один из сыновей Арслан-хана еще жив. Менгу-ка'ан пожаловал ему город Узгенд<sup>34</sup> и в знак благодарности к его отцу высоко чтит его.

Сугнак-тегин также был отмечен милостью Чингиз-хана и утвержден в должности правителя Алмалька. По дороге домой он скончался. Его сын стал преемником в 651/1253—1254 году.

### [XIII]

// I, с. 63 Об отправлении [Чингиз] хана, покорителя мира, во владения султана<sup>35</sup> и освобождение Отрара<sup>36</sup>

Когда осела пыль смут Кучлука и Тук-Тугана<sup>37</sup> и беспокойство, возникшее из-за них, исчезло, тогда он [Чингиз-хан] установил ранги для сыновей и великих эмиров и нойонов тысяч, сотен и десятков и наставлял их и назначил оба крыла и авангард (своего войска) и установил “Новую Йасу”<sup>38</sup> и в месяцы года

<sup>33</sup> Как отмечает Мухаммад Казвини, должно быть, отравился не Арслан-хан, а его сын. Он приходит к заключению, что Арслан-хан — это скорее наследственный титул, а не имя. “Тайная история” приводит несколько иную версию взаимоотношений Чингиз-хана и правителя Кайалика. Согласно ей, Арслан-хан явился, чтобы выразить свое почтение Чингиз-хану только после того, как военачальник Хубилай выступил против карлуков. Тем не менее он был милостиво принят, и ему в жены была обещана одна из дочерей Чингиз-хана.

<sup>34</sup> Вероятно, Узгенд/Узгент, расположенный на Сирдарье между Сугнаком и Джендом, но, во всяком случае, не Узгенд в Фергане (современный Узген в Кыргызстане).

<sup>35</sup> Под султаном имеется в виду хорезмшах Мухаммад.

<sup>36</sup> Словоупотребление Джувайни отражает общую промонгольскую ориентацию его хроники. Поэтому для Джувайни взятие и разгром Отрара войсками Чингиз-хана являлись “освобождением”.

<sup>37</sup> Тук-Туган — предводитель племени меркитов, разгромленных монголами Чингиз-хана, которого монголы преследовали и добивали в степях Восточного Казахстана.

<sup>38</sup> Вероятно, это сообщение Джувайни послужило основанием для В. А. Рязановского и других исследователей “Йасы” утверждать, что в 1318 г. Чингиз-хан переработал свою “Йасу”.